

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Impressum

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

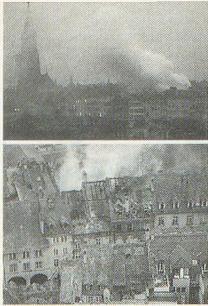
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Kulturgüterschutz

### Protection des biens culturels

### Protezione dei beni culturali

Junkerngasse, Bern, 30. 1. 1997.

## IMPRESSION

44. Jahrgang / 44<sup>e</sup> année / 44<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

### Chefredaktor / Rédacteur en chef /

Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)

### Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

### Rédacteur Romandie

René Mathey, Pully (rm)

### Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:

Therese Isenschmid (Präsidentin / Présidente / Presidente),

Martin Bellin, Moritz Boschung,

Mark A. Herzig, René Mathey,

Axel P. Moog, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild Medienunternehmen  
CH-4501 Solothurn, Tel. 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Eveline Steiner

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht  
Verkauf: Christian Aeschlimann  
Suisse romande: Jacques Souarès  
rue du Tir-au-Canon 4  
CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11  
fax 022 301 41 51

### Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz) / Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)  
Fr. 52.- (inkl. MwSt/TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 7.-**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF): 18 042  
Edition contrôlée (REMP): 18 042  
Edizione controllata (WEMPF): 18 042

**Gedruckt auf chlorfrei hergestelltem Schweizer Papier**



## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

Das Freiburgerland lädt ein ..... 8

### ÖFFENTLICHKEITSARBEIT IM ZS

Wollen und Können ..... 12

klaffen oft auseinander ..... 12

Littau und Rain LU: ..... 14

Gemeindeinformation ..... 14

Graubünden: ..... 14

Feste Info-Aufträge ..... 14

Steffisburg: ..... 14

Gute öffentliche Akzeptanz ..... 14

Laufen: ..... 14

Die Partner mit angesprochen ..... 14

Neuhausen: ..... 15

### AKTUELL

Wenn Minuten zählen, ..... 16

ist Geld im Spiel ..... 16

Der schnelle Draht ..... 18

von Telecom PTT ..... 18

Swissphone setzt ..... 18

auf Alarmierungs-Pager ..... 18

BZS: Anlaufstelle ..... 19

für Katastrophenhilfe ..... 19

Münsingen: ..... 19

Aufgebot der ZSO per Telefon ..... 20

Basel: Jederzeit einsatzbereit ..... 20

ZSO Emmen: ..... 20

Mit SMT, Pager und Funk ..... 20

### KULTURGÜTERSCHUTZ

Grossbrand in der Berner Altstadt: ..... 21

Rückblick und Erfahrungen ..... 21



### AUSBILDUNG

Gegen Halbheiten an der Front ..... 24

### BZS INFO

Subventionen für PC ..... 25

Zivilschutz im Jahre 1996 ..... 25

Die Sirenen heulton ..... 25

Informationsbeauftragte in den ..... 26

Zivilschutzorganisationen ..... 26

### KANTONE

Luzern, Solothurn, Ticino, Zug ..... 35

### KOORDINIERTER SANITÄSDIENST

Tropaktuell: zum Beispiel ..... 42  
ein Seilbahnunglück ..... 42

### VARIA

..... 46

### MARKTNOTIZEN

..... 47

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

Pays de Fribourg ..... 6



### OPFC INFO

Subventionnés par l'OPFC ..... 27

La protection civile en 1996 ..... 27

Les sirènes en action ..... 27

Les préposés à l'information  
au sein des organisations  
de protection civile ..... 28

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 31

Cap sur la région ..... 31

Le point sur l'information ..... 33

### DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Jeunes chômeurs  
et service militaire ..... 44

### VARIA

L'OIPC a 25 ans ..... 45

### NOTICES DU MARCHÉ

..... 47

### ASSEMBLEA DEI DELEGATI

Il cantone di Friburgo ..... 10

### UFPC INFO

Sussidi per personal computer ..... 29

La protezione civile nel 1996 ..... 29

Si sono sentite ululare le sirene ..... 29

Incaricati dell'informazione  
in seno alle organizzazioni  
di protezione civile ..... 30

### CANTONI

Ticino ..... 39

